

Journals

No. 36

Monday, March 30, 2009

11:00 a.m.

Journaux

N^o 36

Le lundi 30 mars 2009

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).

Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).

M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on International Trade for the purpose of reconsidering clause 33 with a view to re-examining the phase out of shipbuilding protections”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made Wednesday, March 25, 2009, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Ms. Verner (Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie), — That Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Proposed Amendment of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund to Enhance Voice and Participation of the International Monetary Fund, dated April 28, 2008 and the Proposed Amendment of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund to Expand the Investment Authority of the International Monetary Fund, dated May 5, 2008, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-402-19.

« le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du commerce international afin que celui-ci fasse un nouvel examen de l'article 33 et qu'il se penche de nouveau sur l'élimination graduelle des mesures de protection concernant la construction navale ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 25 mars 2009, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^{me} Verner (ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie), — Que le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Projet d'amendement des Statuts du Fonds monétaire international visant à améliorer la représentation et la participation des États membres au sein du Fonds monétaire international, en date du 28 avril 2008, et du Projet d'amendement des Statuts du Fonds monétaire international visant à étendre le pouvoir du Fonds monétaire international en matière d'investissement, en date du 5 mai 2008, et Note explicative. — Document parlementaire n° 8532-402-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy, dated February 17, 2009, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-402-20.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 402-0094 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-36-03.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the congress entitled "Towards a Gender-Sensitive Legislative Agenda for Development in the Americas" held in Bogotá, Colombia, from November 19 to 22, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-74-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation to the 18th Executive Committee meeting, held in Miami, Florida, from December 17 to 19, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-74-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), Bill C-353, An Act to prohibit the release, sale, importation and use of seeds incorporating or altered by variety-genetic use restriction technologies (V-GURTs), also called "terminator technologies", and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That, in the opinion of the House, each year, the vernal equinox (first day of spring) should be designated as "Nowruz Day".

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de coopération entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, en date du 17 février 2009, et Note explicative. — Document parlementaire n° 8532-402-20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 402-0094 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-402-36-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bezan (Selkirk—Interlake) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation au congrès intitulé « Vers un programme législatif selon une perspective d'équité entre les sexes dans les Amériques », tenu à Bogotá (Colombie) du 19 au 22 novembre 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-74-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bezan (Selkirk—Interlake) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la 18^e réunion du Comité exécutif, tenue à Miami (Floride), du 17 au 19 décembre 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-74-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), le projet de loi C-353, Loi interdisant la dissémination, la vente, l'importation et l'utilisation de semences modifiées par les technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques affectant les variétés (V-GURT) — également appelées « technologies Terminator » — ou de semences comportant de telles technologies et modifiant une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, de l'avis de la Chambre, chaque année, le jour de l'équinoxe de printemps (premier jour du printemps) devrait être désigné « Jour du Norouz ».

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 402-0259);
- by Ms. Sgro (York West), one concerning transportation (No. 402-0260);
- by Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), two concerning service medals (Nos. 402-0261 and 402-0262);
- by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning climate change (No. 402-0263) and one concerning the mining industry (No. 402-0264);
- by Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), one concerning Canadian citizenship (No. 402-0265);
- by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0266);
- by Mr. Kania (Brampton West), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0267);
- by Ms. Murray (Vancouver Quadra), one concerning the income tax system (No. 402-0268);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 402-0269).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-58 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Ms. Verner (Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie), — That Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill S-3, An Act to amend the Energy Efficiency Act.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0259);
- par M^{me} Sgro (York-Ouest), une au sujet du transport (n° 402-0260);
- par M. Braid (Kitchener—Waterloo), deux au sujet des médailles de service (n^{os} 402-0261 et 402-0262);
- par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet des changements climatiques (n° 402-0263) et une au sujet de l'industrie minière (n° 402-0264);
- par M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n° 402-0265);
- par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-0266);
- par M. Kania (Brampton-Ouest), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 402-0267);
- par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0268);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 402-0269).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-58 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^{me} Verner (ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie), — Que le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique.

Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) for Ms. Raitt (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Wednesday, February 25, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 43 — Vote n° 43)

YEAS: 129, NAYS: 125

POUR : 129, CONTRE : 125

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bigras
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Cotler
Crête	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Hyer	Ignatieff
Jennings	Julian	Kania	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lemay	Leslie	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Paillé	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Regan	Rota	Roy
Russell	Savoie	Scarpaleggia	Sgro

M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), au nom de M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mercredi 25 février 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 3*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Siksay	Silva	Simson	St-Cyr
Szabo	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriote	Vincent	Wasylycia-Leis	Wrzesnewskyj
Zarac — 129			

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raït
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Sorenson	Stanton	Storseth	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong	Woodworth
Young — 125			

PAIRED — PAIRÉS

Allen (Tobique—Mactaquac)	Asselin	Blais	Calkins
Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kent	Kerr
Lalonde	Lessard	Lévesque	Thi Lac
Weston (Saint John)	Yelich		

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, March 25, 2009, the House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 25 mars 2009, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la

Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on International Trade for the purpose of reconsidering clause 33 with a view to re-examining the phase out of shipbuilding protections”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du commerce international afin que celui-ci fasse un nouvel examen de l'article 33 et qu'il se penche de nouveau sur l'élimination graduelle des mesures de protection concernant la construction navale ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 44 — Vote n° 44)

YEAS: 31, NAYS: 226

POUR : 31, CONTRE : 226

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Dewar
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Godin	Gravelle	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Julian	Layton
Leslie	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mathysen	Mulcair	Savoie
Siksay	Thibeault	Wasylycia-Leis — 31	

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Arthur
Ashfield	Bachand	Bagnell	Baird
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Boughen
Bourgeois	Braid	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Cadman
Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Crête	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)

Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Gagnon	Galipeau
Gallant	Garneau	Gaudet	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Ignatieff
Jean	Jennings	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malo	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Ouellet	Paillé	Paquette
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Prentice	Preston	Proulx	Rae
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Rickford	Ritz
Rota	Roy	Russell	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simson	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Storseth	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Young	Zarac — 226		

PAIRED — PAIRÉS

Allen (Tobique—Mactaquac)	Asselin	Blais	Calkins
Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kent	Kerr
Lalonde	Lessard	Lévesque	Thi Lac
Weston (Saint John)	Yelich		

Pursuant to Order made Wednesday, March 25, 2009, the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board).

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 25 mars 2009, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor).

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 45 — Vote n° 45)

YEAS: 226, NAYS: 31

POUR : 226, CONTRE : 31

YEAS — POUR

Abbott	Albrecht	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Arthur
Ashfield	Bachand	Bagnell	Baird
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoît	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Boughen
Bourgeois	Braid	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Cadman
Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Crête	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Gagnon	Galipeau
Gallant	Garneau	Gaudet	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Ignatieff
Jean	Jennings	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malo	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Ouellet	Paillé	Paquette
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Prentice	Preston	Proulx	Rae
Raït	Rajotte	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Rickford	Ritz
Rota	Roy	Russell	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simson	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Storseth	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost

Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Young	Zarac — 226		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Dewar
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Godin	Gravelle	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Julian	Layton
Leslie	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mathysen	Mulcair	Savoie
Siksay	Thibeault	Wasylycia-Leis — 31	

PAIRED — PAIRÉS

Allen (Tobique—Mactaquac)	Asselin	Blais	Calkins
Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kent	Kerr
Lalonde	Lessard	Lévesque	Thi Lac
Weston (Saint John)	Yelich		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

MOTIONS

Pursuant to Order made Friday, March 27, 2009, Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, March 5, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 4*)

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 27 mars 2009, M. Silva (Davenport), appuyé par M. Cotler (Mont-Royal), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 5 mars 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 4*)

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Order made Friday, March 27, 2009, the motion was deemed adopted.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 27 mars 2009, la motion est réputée adoptée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Members of Parliament Retiring Allowances Act, R.S. 1985, c. M-5, s. 67. — Sessional Paper No. 8560-402-173-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, L.R. 1985, ch. M-5, art. 67. — Document parlementaire n° 8560-402-173-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on the Public Service Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R.S. 1985, c. P-36, s. 46. — Sessional Paper No. 8560-402-220-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R.S. 1985, c. S-24, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-402-366-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:32 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-36, art. 46. — Document parlementaire n° 8560-402-220-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L.R. 1985, ch. S-24, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-402-366-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 20 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 32, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.